



Članice S.D.M. in domačinke iz 'Snežnika' za stojnico s slovenskimi dobrinami.

## SLOVENSKI OTROCI PLEŠEJO

Navzlic temu, da je deževno vreme omejilo Ethnic Communities Festival v Albury na pokrite prostore je mladinska folklorna skupina S.D.M. žela nad vse zadovoljiv uspeh.

Že ob priliki slikarske razstave, ki jo je slovensko društvo v Albury-Wodonga 'Snežnik' priredilo s sodelovanjem našega časopisa pred par meseci, je bilo govora o etničnem festivalu, ki ga je mestna občina Albury načrtovala za letošnji september. Kljub temu, da so rojaki v tem dvoječk mestu zelo aktivni, jim njih maloštevilnost dovoljuje udeleževanje le do gotove meje. Zato so z veseljem sprejeli ponudbo za sodelovanje tudi ob priliki tega pomembnega nastopa, ki je omogočil, da so se predstavili tudi široki javnosti.

Že v soboto 10. septembra proti večeru so v prostorih 'Snežnikovega' doma na Olive street pričeli odmevati zvoki harmonike Viktorja Lampeta, ki se je pridružil skupini melbournčanov, ki so že uživali gostoljubnost rojakov v Albury.

V nedeljo okrog poldne pa so se pripeljali še ostali, katerih je bilo za cel avtobus. Le nekoliko so se okrepčali po štirih urah vožnje in že se je bilo treba preobleči v narodne nprše in imeti še generalno skušnjo s harmonikašem, kajti nastop slovenske skupine je bil napovedan že za okoli 2h popoldne.

Kot že omenjeno, je deževje prisililo organizatorje, da so odpovedali spreved po mestu in prestavili vse udeleževanje v notranje prostore Civic Centra. To je odvzelo celi prireditvi sijaj in možnosti, katere niso mogle priti do pravega izraza, čeprav so pokriti prostori zelo razsežni. Na žalost so morale vse stojnice z ročnimi deli in jedili številnih skupin biti postavljene v dvorani in v predsobani. Ker je bil obisk zelo številen so se seveda stojnice kar zgubile v gnječi.

'Kranjske' pa imajo poseben vonj in naši nosovi so nas kaj hitro pripeljali do mize, obložene s slovenskimi jedili in slaščicami pa tudi z lepimi ročnimi deli. Neumorna tajnica 'Snežnika', ga. Marija Kromar, brhka v narodni noši je s svojimi prijaznimi pomočnicami in s prikupnim nasmeškom postregla vsakomur z dobrotami in lepo besedo.

Razni nastopi folklornih in drugih skupin so se vrstili na odru že vse od poldne dalje. Naši slovenski otroci so bili eni izmed najpestrejših. Vsa dvorana jih je sprejela z navdušenim ploskanjem, ko so v pari in v spremstvu zvokov harmonike prikorakali na oder.

Nastop naših malih je bil tokrat izredno dobro uvežban in je napravil na vse

najlepši vtis. Napovedovalec pa je še posebej povdaril, da je to skupina iz Melbourne, ki je prišla na povabilo Slovencev Alburyja.

Po nastopu so se vsi vrnili v dom, kjer so se seveda odpočili ter potolažili prazne želodce z ukusno hrano, ki so jo pripravile članice 'Snežnika'. Seveda pa smo že lahko tudi videli na televizijskem aparatu ponovitev nastopa, ki ga je na video trak posnel g. Branko Jerin.

Sledila je vesela slovenska pesem, ki nas vedno zna povezati, pa najsi bomo iz tega ali onega predela Slovenije, od tega ali onega društva. Kadar Slovenci zapojemo ni razlik — vsi smo eno.

Predno je avtobus začel spet dolgo vožnjo proti Melbourne se je predsednik



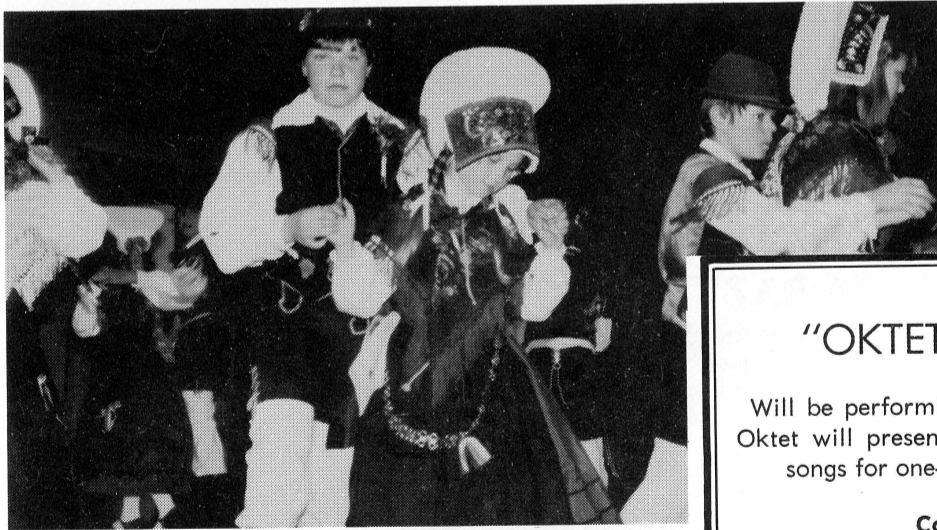
'Snežnika' gospod Branko Jerin zahvalil vsem za sodelovanje, a še posebno zahvalo je izrekel G. Božu Lončarju, ki je organiziral izlet ter ge. Dragi Geltovi, ki je pripravila mlade pesalce. Odgovoril mu je Božo Lončar potem pa so se morali melbournčani posloviti, kajti avtobusni šofer jih je že priganjal. Ne smemo pozabiti omeniti še požrtvovalnost harmonikarja Viktorja Lampe-

ta, ki bi moral v tedno pred nastopom biti operiran na slepiču. Toda kljub nevarnosti ponovnega napada bolečin ni hotel razočarati nastopajočih otrok in je zato uporabil letalo namesto avtobusa, da je prišel v Albury.

Tudi ta festival v Albury nam je lahko v dokaz, da je v slogi moč in, da le skupaj mi Slovenci lahko nekaj pomenimo.

Otroci slovenske nedeljske šole, ki so nastopili v folklorni skupini na etničnem festivalu v Albury so:

Toni Adamič, Lidija Markič, Stanko Ašenberger, Andreja Hojak, Aleš Brgoč, Jana Brgoč, Igor Brgoč, Veronika Smrdelj, David Markič, Barbara Smrdelj, Erik Gelt, Frances Gelt, Toni Urbas, Nataša Urbas, Damjan Pišotek in Margaret Kastelic.



### “OKTET FROM LJUBLJANA”

Will be performing in Viktoria from October 20 to 23. Oktet will present Slovenian traditional folk and modern songs for one-and-a-half hours followed by dancing.

Concerts will be as follows:

S.Z. Geelong — Thursday, 20th October at 7 p.m.  
S.D. Melbourne — Friday, 21st October at 7 p.m.  
S.P.S.K. Jadran — Saturday, 22nd October at 7 p.m.  
S.K. Planica — Sunday, 23rd October at 2.30 p.m.

Price of the tickets is \$10.00.

For reservations call:

S.Z. Geelong: Joze Romuta Tel. (052) 78 5986  
S.D. Melbourne: Anica Markic Tel. 870 9527  
S.P.S.K. Jadran: LOJZE KUMAR 740 1457  
S.K. Planica: Miro Franetic 586 1292, A. Sestan 763 9891

Welcome to a pleasant evening or afternoon.

ORGANIZING COMMITTEE  
SLOVENIAN ASSOCIATION OF VICTORIA

# vestnik

NEODVISNO GLASILO  
SLOVENCEV V AVSTRALIJI

Lastnik - Published by  
SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE  
P.O.Box 185, Eltham, Vic., 3095.  
Telephone 437 1226

Predsednik - President: PETER MANDELJ  
Tajnica - Secretary: ANICA MARKIČ

Odgovorni urednik - Editor  
MARIJAN PERŠIČ

Upravno-uredniški odbor - Editorial board  
ČUK VASJA, LAVRIČ DUŠAN, LAVRIČ  
JANA, LONČAR BOŽO, MANDELJ PETER  
PERŠIČ KAREN, POSTRUŽIN LJUBICA,  
SPACAPAN SIMON.

Tiska - Printed by  
CHAMPION PRESS

Cena - Price: 50 cents  
Letno - Annual Subscription: 6 Dollars

Rokopisov ne vračamo  
Za podpisane članke odgovarja pisec.

## OPROSTITI!

V zadnji številki "Vestnika" (Jul-Avg 1983) smo na prvi strani v poročilu "Planšarji v Melbournu napačno vstavili ime Ivan Kobal, namesto Ivan Koželj. Zasluga organizacije obiska "Planšarjev" pripada g. Ivanu Koželju, predsedniku S.D.Sydney. G.Ivan Kobal, pa je seveda nam tudi dobro poznan kot pisec knjige "Man who built the Snow". Obema se iskreno opravičujemo.

## PODPORE ZA DOBRODELNOST

Federalna vlada Avstralije je v namen socialnega skrbstva med novonaseljenci z letu 1983/84 dodelila 200.000

Podpore do največ 10.000 Dolarjev bodo nakazane prosilcem, katere bo vlada odobrila.

Minister za Imigracijo in Etnične zadeve Avstralije g. Stewart West je pozval etnične skupnosti in delavske organizacije, da zaprosijo za to podporo.

Prednost pri odobritvi bodo imeli programi za nove dejavnosti na dobrodelnem

## BUDŽET ZA IMIGRACIJO

V proračunu za leto 1983/84 je bilo Federalnemu Ministerstvu za Imigracijo in Etnične zadeve dodeljeno 158,8 milijonov Dolarjev.

Ta denar bo v glavnem uporabljen v sledeče namene:

Za nastavitve stalnih učiteljev v Programu za vzgojo odraslih naseljencev bo uporabljenih 800.000 Dolarjev. Center za razvoj učnega načrta in učil za ta program ba zahteval \$ 250.000.

Za poučevanja angleščine na delovnih mestih bo uporabljeno 1 milijon.

Za varstvo predšolskih otrok, kadar se matere udeležujejo pouka angleščine je predvideno \$ 550.000.

Podpore etničnim organizacijam v pogledu nastavitve socialnega delavca bodo znašale 4,9 milijonov Dolarjev. Število plačanih socialnih delavcev pri etničnih organizacijah naj bi se povečalo nad 200 oseb.

Migrant Resources Centri bodo prejeli \$ 1,250.000, za prevajalno službo pa bo vlada prispevala 1,170.000 Dolarjev.

200.000 Dolarjev je predvidenih za nastavitve etničnih delavcev v takozvanih ženskih zatočiščih.

V okviru posebnega humanitarnega načrta za doselitev beguncev je predvideno \$ 14,1 milijona, kar bo dalo možnost naselitve in prevoza za 20.000 beguncev.

Federacija Ethnic Communities Council pa bo prejela \$ 50.000 podpore.

polju ali pa preusmeritev že obstoječih takih dejavnosti. Prav tako bo posebna pozornost posvečena načrtom za nove etnične organizacije, za pomoč ostarelim, za mladinsko udejstvovanje ter za zdravstveno prizadete.

Prošnje za podporo je treba vložiti na Regional Director of the Department of Immigration and Ethnic Affairs v galv-Immigration and Ethnic Affairs v glavnem mestu vsake dežele do 31. januarja 1984.

## "AUSTRALIA II"



Drugi poučni primer te zmage pa nam je lahko vztrajnost moštva in organizatorjev. Kljub začetnim težavam in navzlic poskusom, da bi jadrnica bila diskvalificirana, niso popustili. Ko smo že skoraj vsi obupali v zmago, saj je bil rezultat tekem že 3:1 je moštvo vzdržalo v svojem prizadevanju in v sami poslednji etapi pred odločitvijo pripeljalo jadrnico v zmagovalni položaj.

Nikoli vreči puške v koruzo je ena značilnih črt anglosaškega karakterja. To bi morali posnemati tudi mi. Da smo številčno majhna skupina nas ne sme napraviti malodušne. Nasprotno, še bolj se moramo zagristi v vse možnosti ki so nam podane ter jih še zboljšati.

Tretji pouk iz te tekme je sam Alan Bond, sponzor in organizator "Avstralia II". On nam je živ primer kakšne možnosti nudi ta kontinent. V Avstralijo je prišel kot majhen dečko, skupaj s svojimi starši. Ko je bil star 18 let si je kupil prvo stavbeno zemljišče, ga preprodal in kupil par drugih. Iz teh prvih transakcij se je do danes razvilo veliko podjetje, ki ga je napravilo za večkratnega milijonarja.

Vsakemu, ki pravilno gospodari, pametno in vztrajno dela ter ima na svoji strani tudi nekoliko sreče, Avstralijska še vedno nudi velike možnosti za uspeh.

Četrty pouk pa nam je to, da je složnost nujno potrebna, kadar je v projekt povezano večje število oseb. Ako bi pri podvzetju "Avstralia II" ne bilo složnosti in povezanosti vse od milijonarja Bonda do konstrukterja, od načrtovalcev do administratorjev, od kompjuter programerjev do obrtnikov in od kapitana do zadnjega moža posadke, te zmage ne bi bilo.

To je dejstvo, ki nas nazorno podučuje, da je za uspeh povsod, tudi pri nas, potrebno iskreno sodelovanje vseh slojev, od visokega izobraženca do zadnjega rokodelca.

Upajmo, da nam bo ta veliki triumf avstralskega športa služil, ne samo v ponos, nego tudi v podučen primer.

## NIČ VEČ "ALIENS"

Sprememba v zakonu o Vseljencih (Migration Act) je odpravila sistem dveh vrst naseljencev v Avstraliji. Do sedaj so delali v zakonu razliko med naseljenci rojenimi v in izven Britanskega Commonwealtha. "Aliens" - tujec je bilo ime za izven Commonwealtha rojene, medtem ko so bili drugi nazvani "immigrant".

Po novi odredbi so vsi prebivalci Av-

stralije, ki niso nataralizirani imenovani "non-citizen" in bodo imeli popolnoma enake pravice.

Spremenile so se tudi uredbe o deportaciji v slučaju kriminalnega dejanja. Medtem ko so po starem vsi "aliens" lahko vedno bili deportirani se sedaj deportacija ne bo izvršila ako je "non-citizen" prebival v Avstraliji skupno 10 let.

## RAZŠIRITEV MREŽE O/28

Vlada je odobrila nakup štirih transmiterjev, ki bodo razširili Multikulturno TV na Newcastle, Wollongong, Adelaide in Brisbane. To bo izvršeno pričetkom leta 1985.

V finančnem letu 1985/86 pa bodo oddaje razširile se na Perth, Darwin in Hobarth.

V tem mesecu pa se bodo oddaje kanala O/28 že videle v Canberri in Queanbeyanu. Kmalu za tem pa že tudi v Goulburnu in Coomi.

SBS, ki vzdržuje radio in televizijo etničnega značaja v Avstraliji bo po letošnjem proračunu prejel \$ 33.723 milijonov, skoraj 5 milijonov več kot v preteklem letu.

## VODIČ ZA RAZVEDRILO

Health Commission Viktorije je pripravila knjižico, v kateri lahko zdravstveno prizadete osebe dobijo navodila kje so jim na razpolago različna razvedrila. Namen knjižice je, da poda onesposobljenim največjo možnost spoznati kje najti takšne možnosti ali pa si jih usposobiti. Prav tako so v tem vodiču navedena imena ekspertov, ki lahko svetujejo kako in kje se vključiti v te programe. To knjižico "The Guide to Recreation for People with Disabilities" se lahko dobi pri The Disabled Persons Information Bureau, Health Commission of Victoria, 555 Collins Street, Melbourne, telefon 616 7777.

Možnost razstavljanja je omejena na Slovence in na tiste, ki imajo s Slovenci bližnje sorodstvene vezi.

Prijave sprejema Slovensko versko središče sv. Rafaela, P.O.Box 280, Merrylands N.S.W., 2160.



## VAŠA DOMAČA TURISTIČNA AGENCIJA DONVALE TRAVEL

1042 / 1044 DONCASTER ROAD,  
EAST DONCASTER, VIC. 3109  
TEL.: 842 5666 (ALL HOURS)

Obiščite našo pisarno ki ima lastni prostor za parkiranje. Po želji pridemo tudi na vaš dom. Z nasveti pri načrtovanju in pri urejanju Vašega potovanja po Avstraliji ali preko morja (pri nabavi potnih listov, viz...) Vam je na uslugo:

Private car park available. We also come to your home if you desire. Regarding any aspect of your travel requirements: Overseas, Interstate, Cruises, Hotels (Passports, Passport photos, Visas, all travel documents etc...) Contact:

Eric Ivan GREGORICH

**DONVALE TRAVEL SERVICE**  
1042 / 1044 DONCASTER ROAD,  
EAST DONCASTER, VIC. 3109  
TEL.: 842 5666 (ALL HOURS)

Ime GREGORICH je med viktorijskimi rojaki že od leta 1952 dobro poznano in na uslugo vsem, ki se odpravljajo na potovanje

## POMOČ ŠOLAM

Sedem etničnih skupnosti v Viktoriji bo prejelo od deželne vlade skupno 70.000 Dolarjev, da si nabavijo in razvijejo učilna sredstva za učenje svojega jezika. Skupnosti same naj bi razmislile in podale vladi predloge, kako čim bolj razviti učenje jezika v dnevnikih državnih šolah, pa tudi v svojih etničnih šolah.

Skupnosti, ki so po mnenju Ministerstva odbora za Multikulturo in Etnično vzgojo najbolj potrebne za to nakazilo so: Vietnamska, arabska, kitajska, turška, kambodžijska, macedonska on srbo-hrvatska.

## KDO VARUJE OTROKE

V zadnjem času je bilo v javnosti precej poročil, da nekateri domovi, kjer gledajo na otroke predšolske starosti ne upoštevajo uredb in pogojev predpisanih od oblasti dežele Viktorije.

Director Health Commission's Pre-School Child Development Branch je dejal, da bo njegov urad preiskal vsako tako obdolžitev, tudi če bo anonimna.

Vabi vsakogar, ki bi imel pritožbo proti takemu otroškemu oskrbovališču naj jo sporoči na Pre-School Child Development Branch, telefon 616 7487.

## BOG JE USTVARIL SVET V BARVAH

Slovensko versko središče v Merrylandsu (NSW) prireja konec leta likovno razstavo: Bog je ustvaril svet v barvah.

Vabijo vse Slovenke in Slovence, ki ljubijo barvo in čopič ter slikajo, da sodelujejo na tej razstavi, ki hoče prikazati del slovenskega udejstvovanja na tem področju v Avstraliji.

Vsakdo lahko sodeluje na razstavi največ s štirimi svojimi deli.

# MOJ OČKA

Že je minil očetovski dan. Otroci slovenske nedeljske šole so se tudi letos za ta dan pripravili s kratkim programom.

Najprej je nastopila skupina deklic, ki je zaplesala na melodijo Lutka na vrvici (Puppet on a string), katero je pela Sandy Shaw. Ga. Pišotek je pripravila in koreografirala vse gibe in korake. Deklice so bile enako oblečene v črno, z rumenimi krilci in rdečimi pentljami na copatkah in v laseh. Zanimivo jih je bilo gledati že pred plesom, kako so si dodajala lepotila; splesom pa so dokazale, da se v petih vajah morejo naučiti veliko različnih korakov, kombinacij in potrebne paradne povezave.

Tudi publika jih je toplo sprejela in jih nagradila z navdušenim aplavzom.

Sledila je deklamacija Otona Župančiča, 'Ciciban poslušaj očetovo uro', katero sta se naučila Damjan Pišotek in Igor Brgoč. David Markič pa je za očete najprej povedal pesmico Slavka Juga, 'Sorodnika', potem pa nam je na harmoniko zaigral nekaj poskočnih.

Aleš Brgoč se je naučil pesem Vojana Arharja, 'Vezi', v kateri je povdaril, kako pomembni so mostovi, ki družijo ljudstva in narode vsega sveta, vezi ki vežejo in tvorijo mavrični lok od srca do srca.

Mala Natasha Pišotek bi se nam letos prvič predstavila z igranjem na klavir. Naučila se je tri otroške pesmice, njen bratec Damjan pa dve, da bi zaigrala za očete, vendar — klavir je zaklenjen v mladinski sobi in bi se s prenosom v dvorano pokvaril in razglasil, zato je morala ta točka odpasti. Natasha in Damian sta svoje razočaranje znala hitro skriti.

Andreja Hojak je zaplesala moderni ples na pesem Yankee Doodle in si je korake ter gibe izmislila sama.

Nataša Urbas pa je povedala o Jedilniku Saše Vegri, ki pravi, da se ji zdi čudno, zakaj se nikomur ne dopade, ko pa zna tako lepo pripraviti: kruh, kos sira, kolo-bar salame, precej marmelade, olivo zeleno, majonezo rumeno in še stepeno smetano...

Barbara Smrdel se je naučila pesem istega pesnika Angina, pesem, ki pove, da ni tako hudo biti bolan, saj ni treba iti v šolo, se nosi šal okoli vratu po najnovejši modi, mama bere pravljice, očka pomaga risati in dobijo še dobrote — če jo dobi en otrok, jo hoče še drugi, zakaj ne, ko je pa bolezen tako fina.

Na orglah so igrale za očete tri deklice: najprej Jana Brgoč, ki je zaigrala L.Viv in Yellow Rose of Texas, potem Frances Gelt, ki je zaigrala On Top of Old Smoky; zadnja pa je bila Veronika Smrdel s pesmijo Fly me to the Moon. Prav lepo jih je bilo poslušati.

Tonček Urbas se je naučil pesmico o Sladkih Možičkih, bonbonih, ki so fantu tako všeč, da se ne more premagati — ve, da bo oče jezen, vendar sladkosnednost je pač bolezen. Tonček je pesmico lepo znal, vendar je bil mikrofona malo previsoko zanj in so ga samo najbližnji dobro slišali.

Jana Brgoč, Frances Gelt in Margaret Kastelic pa so povedale pesmico O ušesih,



Avstralski prvak na harmoniko Branko Tomazič igra v cerkveni dvorani v Kew.

katero je napisala Ela Peroci in pravi, kako so ušesa včasih malo gluha, če jim ni všeč kar morajo poslušati.

Otroci so za svojo zadnjo točko pripravili smešnico Zastrupljeni kolač; smešnico o natančnem filmskem direktorju, ki ni bil nikdar zadovoljen — če so igrali igralci normalno, je hotel bolj živo; ko so pretiravali in skakali, je hotel bolj veselo. Ko so se smejali, je hotel bolj žalostno. Potem so jokali, spet ni bilo prav. Dejal jim je, da morajo pohiteti, pa spet ni bilo prav in so morali spet ponoviti. Po šesti ponovitvi pa jih je spodil domov.

Gledalci in poslušalci v dvorani so otroke po vsaki točki nagradili z lepim in navdušenim ploskanjem. Tako so pokazali, kako spoštujejo delo naših najmlajših, ki se res trudijo.

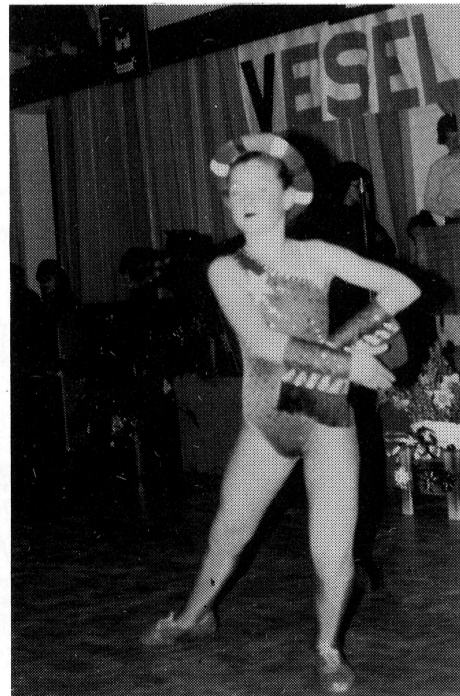
Včasih se tu in tam najde mati, ki pravi, da otrok ne more priti v slovensko šolo, ker ima toliko dela v obvezni šoli, da komaj zmaguje. Vendar pogledjmo otroke ki so nastopali za očetovski dan: vsi hodijo v šolo, so pridni v šoli, se udej-



Lepe viže je zaigral David Markič.



Barbara Smrdel in Nataša Urbas sta nastopili z deklamacijami.



Andreja Hojak v "Yankee Doodle".

stvujejo pri športu ter so v nekaterih panogah celo zmagovalci; potem se učijo igranja instrumentov, pa kljub temu še najdejo čas in navdušenje, da pridejo v slovensko šolo in na vaje, pa zaradi tega njihovo delo v šoli nič ne trpi.

Naj se zahvalim mamicam in očetom, ki so tako skrbni in jim ni žal časa, ko pripeljejo otroke v šolo. Ni samo čas v nedeljo popoldne; velikokrat se pogovarjamo z mamicami po telefonu, ko je treba kaj pripraviti in urediti, pa še nikoli nobena mati ni rekla: "Ne, tega pa ne bom!" — kadar rabiva z go. Magdo v šoli pomoč. Mamice in očetje vedno radi pomagajo.



Deklice šole S.D.M. so lepo izvedle ples "Lutkica na vrvici"



Jana Brgoč, Frances Gelt, Margaret Kastelic in Tonček Urbas so se postavili z deklamacijo pesmice O ušesih.

## VESTNIKOVA

### 6. LETNA RAZSTAVA

#### LIKOVNIH DEL SLOVENCEV VIKTORIJE bo v prostorih

SLOVENSKEGA KULTURNEGA IN RAZVEDRILNEGA CENTRA  
82 Ingrams Road, Eltham, Victoria

od petka 21.oktobra do nedelje 23.oktobra 1983.

Razstavo bo uradno odprl:

UMETNIŠKI VODJA LJUBLJANSKEGA OKTETA G. IGOR ŠVARA

v petek 21.oktobra 1983, ob 5.30 uri popoldne.

JOŽE URBANČIČ

Telefon: 850 7226

## KAL-CABINETS

STROKOVNJAKI ZA:

kuhinjsko pohištvo — mizarsko opremo kopalnic, umivalnikov itd. — vsakovrstne stenske omare in knjižne police.

SPECIALISTS FOR:

Kitchens — Vanity Units — Wardrobes — Book Shelves

Če gradite novo ali pa obnavljate staro obrnite se z zaupanjem na nas!  
If you are building or renovating call on us with confidence!

3 Pamela Grove, Lower Templestowe, Vic.

# ZANIMIVOSTI iz SLOVENIJE

V KOZJEM ŽE DOLGO NI GORELO

## V CELJU

Nepripravljivi vsako leto napravijo precej škode na športno-rekreacijskih objektih na Golovcu v Celju. Vsak teden potrgajo najmanj tri cevi za prho v kopalnici, približno toliko ročkov, vsako leto obsejnejši razbijejo za 150.000 do 200.000 dinarjev šip. Pokradejo številke na garderobah, termometre in termostate na na bojlerjih, električne žarnice in zmanjkal je celo zvočnik.

Tako objekt za katerega so so odšteli kar precej milijard dinarjev izgublja na vrednosti in uporabnosti.

Škoda, ki jo tako povzročajo nepripravljivi znaša kar 4 petine vseh stroškov za vzdrževanje.

Statistike kažejo, da je Temeljno sodišče Celje iz leta v leto bolj obremenjeno, veča pa se tudi učinkovitost sodnikov. Tako so sodniki leta 1981 rešili nekaj več kot 54.000 primerov, lani pa že več kot 57.000.

Tako je bilo sodišče ob koncu preteklega leta le še za 11.111 zadev v zaostanku. Obetajo pa sedaj še večjo obremenitev sodišča, ker so v zadnjih mesecih odkrili precej novih kaznivih dejanj. Več je predvsem gospodarskega kriminala, kjer zaskrbljuje naraščanje davčnih utaj. Te so ponavadi izvršene zelo premišljeno in zvito, tako, da jih je težko odkriti. Vse več pa je tudi poneverb, grabežov, zlorab položaja in še nekaterih drugih kaznivih dejanj s tega področja.

Lani so sodniki obravnavali tudi štiri kazniva dejanja nedovoljene proizvodnje in prometa z mamili.

(Povzeto iz "Novega Tednika")

## RIMSKE TOPLICE

Kmalu za pevskim zborom "Liro" v Kamniku, ki se ponaša s tem, da je bil prvi necerkveni pevski zbor na Slovenskem je zapel v javnosti, izven cerkvenih zidov mešani zbor v šmarjeti pri Rimskih toplihah.

Bil je povečini mešani zbor in središče kulturnega ustvarjanja v tem predelu Spodnje Štajerske. Preigrali so tudi lepo število spevoiger in si ustanovili tu in tam tudi instrumentalni krožek kot tamburaški zbor, šramel in podobno.

## VRHNIKA

Poljedelska zadruga v Vrhniki bo letos izvozila okrog 30 ton sira Emental v Švico.

Dogovor s švicarskim uvoznikom imajo že polnih šest let in za sledeče leto predvidevajo izvoziti 39 ton Ementalerja, tudi v Švico.

## CERKEV DOMA

V Sloveniji je vlada sprejela enotne kriterije za starostno zavarovanje duhovnikov, spremembo davčnega zakona tako, da ni nobenega dvojnega obdavčenja verskih dejavnosti, dogovor o ustanovitvi muzeja slovenske sakralne umetnosti v samostanu v Stični ter namembo znatnih sredstev za ohranitev slovenske kulturne dediščine sakralne vsebine.

Še vedno pa so nesprejemljive zahteve katoliške cerkve za organizirano karitativno dejavnost cerkve, o praznovanju božiča ter o verskih radio oddajah.

Potovanje metropolita dr. Šuštarja po Avstraliji pa je tudi v režimskih krogih nalletelo na odobravanje, češ, da so njegovi nastopi in izjave, ki jih je imel na tej poti imele ugoden odmev.

\*\*\*\*\*

**Papež Pavel Janez II. je v začetku maja imenoval dva nova slovenska škofa in sicer: dr. Jožefa Smeja, rodom iz Bogojne pri Murski Soboti za pomožnega škofa v Mariboru in msgr. Jožefa Kvasa iz Zaloge pri Cerkljah na Gorenjskem za pomožnega škofa v ljubljanski škofiji.**

\*\*\*\*\*

V Zagrebu se je vršilo zasedanje Sveta škofovskih konferenc Evrope, v katerem sodelujejo predstavniki 25 držav.

Program zasedanja je obsegal razprave o "evangelizaciji Evrope" ter priprave za Tretji evropski ekumenski sestanek, ki naj bi bil naslednje leto v Italiji.

Organizator tega zasedanja v Zagrebu je delegat škofovske konference Jugoslavije v tem Svetu, ljubljanski nadškof in slovenski metropolit dr. Alojzij Šuštar.

To je prvokrat, da se je tak sestanek vršil izven Rima.

## "NAŠ TEDNIK" 35 LET

Predsednik Avstrije dr. Rudolf Kirhsleger je poslal časopisu slovenske manjšine na Koroškem "Naš tednik" čestitke ob priliki 35-letnice njegovega izhajanja. Ob tej priliki je povdaril zasluge tega časopisa za nego slovenskega jezika.

"Naš tednik" je tudi objavil čestitke avstrijskega kanclerja Sinovca, v katerih je naglasil potrebo po nadaljevanju dialoga s slovensko manjšino. Podčrtal je, da je avstrijska vlada proti bilo kakršnega načina prisilne asimilacije in, da se sklada z oceno bivšega kanclerja Krajskega, da manjšine potrebujejo več pozornosti kot večinski narod.



V Kozjem se dobro zavedajo nevarnosti požarov in imajo tudi močno gasilno društvo, ki je bilo ustanovljeno že leta 1875.

To društvo ima tudi svoj Gasilski dom z veliko dvorano, katero so po petih letih zidanja odprli leta 1970. Društvo je opremljeno z najsodobnejšo gasilsko

tehniko in posveča posebno pozornost preventivnemu delovanju.

Imajo 309 članov od tega 198 moških in 111 žensk. Mladinski odsek pa šteje 95 mladeničev in mladenk.

Na raznih tekmovanjih so si dosedaj priborili 105 pokalov, ki jih hranijo v domu.

## IZ LJUBLJANE

V Ljubljani je bil v soboto 3. septembra zaključen 29. mednarodni sejem "Vino 83", na katerem je letos sodelovalo 580 razstavljalcev.

Organizatorji tega sejma so priredili tudi nekoliko seminarjev, na katerih so razpravljali o proizvodnji in izvozu jugoslovanskih vin.

Med drugim so ugotovili, da Jugoslavija spada med prvih deset proizvajalcev vina in, da kljub temu v Jugoslaviji popi-

jejo povprečno samo do 28 litrov vina na osebo v dobi enega leta.

Na tej tradicionalni razstavi vina, alkoholnih in brezalkoholnih pijač, mineralne vode, opreme za vinogradništvo in gostinstvo je pokazalo svoje izdelke 580 razstavljalcev iz Jugoslavije in 24 iz inozemstva.

Predstavljeno je bilo 1.758 vrst pijače, od tega 1.521 vzorcev vina.

\*\*\*\*\*

Pokrajinski glavar Avstrijske Koroške g. Leopold Wagner je v soboto 3. septembra obiskal Ljubljano.

Ob tej priliki je imel razgovore s predsednikom Izvršnega sveta skupščine SR

Slovenije o perečih vprašanih sodelovanja med S.R.Slovenijo in Koroško. Posebno pažnjo sta posvetila položaju slovenske narodne manjšine na Koroškem, in obmejnemu gospodarstvu.


## SLOVENŠČINA ZA JAPONCE

V Tokiju na Japonskem je bil objavljen priročnik slovenskega jezika v izdaji univerzitetne založne "Dajaku Soren".

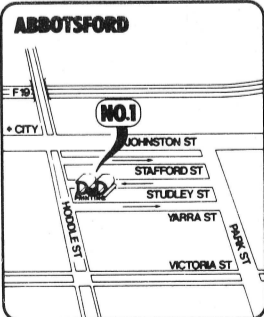
Ta knjiga, katero so skupano pripravili japonski slavisti Hiroši Jamasaki in Kazuo Tanaka s pomočjo Aleksandre Krajger se bo tako pridružila seriji priročnikov jugoslovanskih jezikov, katere

je v preteklih dveh letih objavila ta založba.

V pripravi imajo sedaj besednjak z 1500 besed slovenskega jezika. Vsi ti priročniki so pisani tako, da jih lahko izkoristijo tudi naši ljudje, ki se učijo japonskega jezika.



Pty. Limited

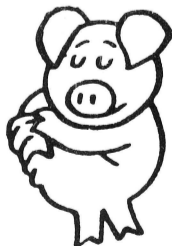


- Quality Offset and Letterpress Printers
- Creative Designers
- Gold Stamping
- Raised Printing

**ZA VSE TISKARSKÉ USLUGE  
SE PRIPOROČATA  
DRAGO - DANICA ZOREC**

**1 STUDLEY STREET,  
ABBOTSFORD, MEL., VIC. 3067  
PHONE: 419 1733**

**ROJAKI ŽELITE PRISTNIH KRÁNJSKIH,  
ALI SLOVENSkih PLANINSKIH KLOBAS  
IN DOMAČEGA PREKAJENEGA MESA . . .**



OBRNITE SE NA SLOVENSKO PODJETJE

**JOHN HOJNIK SMALLGOODS  
PTY. LTD.**

209 215 St. George's Road, North Fitzroy, 3068

Tel. 481 1777

Postreženi boste v domačem jeziku

## DVA NOVA ČASTNA ČLANA

Po pravilih S.D.M. lahko Upravni odbor predloži redni letni skupščini, da podeli naslov častnega člana takemu rednemu ali ustanovnemu članu, ki si je pridobil izredne zasluge za društvo.

Letošnja letna skupščina S.D.M. je ta naslov odobrila dvem osebam, za katere nihče ne more trditi, da si nista s svojim dolgoletnim in nesebičnim delom pridobili ugled in priljubljenost pri vseh članih pa tudi pri vsakomur, ki jih pozna.

Ta dva nova imena, ki se bosta sedaj lahko prečitata na stenskem imeniku častnih članov v domu S.D.M. sta Draga Gelt in Werner Remšnik.



## kaj, kje, kdo?



Tudi ga menda ni primera, da bi Werner komurkoli zameril in ni je osebe na našem hribu v Elthamu, da Wernerja ne bi spoštovala in cenila njegovo prijateljstvo. Njegov pomirjevalni značaj zna tudi vedno pogasiti vsako iskro nesporazuma. Njegove trezne besede so vedno visoko cenjene in imajo močan vpliv.

retrgano sedem let. Ko so bili zgrajeni posebni šolski prostori sta program in delo med tamošnjimi slovenskimi učenci, katere poučuje skupaj z. go. Magdo Pišotek, postali zglede vredni. Ze en sam obisk v razredu je vsakemu obiskovalcu priča s kakšno predanostjo in ljubeznijo se obe učiteljici trudita prenesti lepote našega



Werner in Mila Remšnik



Draga in Jože Gelt

WERNER REMŠNIK, rodod iz Ormoža je po prestanih zmedah druge svetovne vojne in po končanem studiju v strojno inženirski stroki, leta 1949 prispel v Avstralijo. Kot vsakemu teh prvih "New Australian" začetna leta v novi zemlji niso bila lahka. Trajalo je precej časa, dokler si ni zagotovil zadovoljivo službeno mesto v svojem poklicu ter si s soprogo Milo osnoval družino in dom, v katerem je bil vsakdo vedno dobrodošel ter gostoljubno sprejet.

Werner in Mila sta se kmalu vključila v delovanje S.D.M. in že mnogo let predno je Werner postal odbornik smo jih često videli zaposlene na naših prireditvah.

Leta 1970 je bil Werner izvoljen za blagajnika S.D.M. in je te posle vršil, z enoletno izjemo, pet let, vse do leta 1976, ko je bil izvoljen za podpredsednika. Vse odkar Werner ni bil blagajnik je bil pa zelo aktiven v delovnem odboru, katerega je nekaj let tudi vodil. Njegova profesija, teoretična pa tudi praktična sposobnost sta pri izgradnji in nadaljnjem razvoju našega centra bili neprecenljive vrednosti.

Vsi dobro vemo, kaj se prvo sliši če se kjerkoli pojavi tehnični problem, pa naj bo to pri vodni pumpi ali pa pri razmnoževalnem stroju: "Telefonirajmo Wernerju, da popravi!" In še nikoli se ni zgodilo, da bi Werner tak SOS poklic neprijazno sprejel.

Pater Bazilij, verski pastir Slovencev v Melbournu in Viktoriji je prav v času najvažnejših priprav za "walkaton" obolel. Infekcija, katere vzrok je menda bil ugriz nekega insekta mu je otežkočala

Kaj pa DRAGA GELT. Malo je rojakov v Melbournu, da je ne bi poznali. Saj se udejevuje na tako številnih poljih. Mnogokrat se lahko slišijo občudujoče pripombe: Kako le toliko zmore.

Res imeti mora neizčrpen vrec energije, neomejeno voljo pa tudi izredno veliko ljubezen do vsega kar je našega — slovenskega, da lahko toliko svojega časa, znanja in spretnosti nesebično pokloni drugim, predvsem slovenskim otrokom.

Draga je doma iz Dobrave pri Ljubljani, kjer je napravila prve korake v šolo, katero je potem zaključila z učiteljsko kariero.

V Melbournu je prispela kot mlado dekle polno patriotičnega idealizma leta 1968. Po kakem letu naporenega dela pri umsko prizadetih otrocih v Kew Cottages je zopet dobila službo v svojem pravem poklicu: poučevanju.

Kaj kmalu po svojem prihodu v Melbourn se je vključila tudi v slovensko udejstvovanje ter poučevala v šoli Slovenskega verskega centra v Kew ter tam tudi vodila tudi folklorno skupino. Ko pa se je pozidalo slovensko kulturno središče na Elthamu se je njeno udejstvovanje med Slovenci osredotočilo v glavnem na S.D.M.

V največji meri z njenim sodelovanjem se je ustanovila slovenska nedeljska šola pri S.D.M., ki sedaj uspešno deluje že ne-

gibanje, saj bi po navodilu zdravnika moral mirovati v postelji. Navzlic temu, da se ni popolnoma podvrgel navodilom za mirovanje je že na poti okrevanja.

jezika, naše stare domovine in naših tradicij že tukaj rojenim slovenskim otrokom.

Gospa Draga pa je tudi plodovita in nadarjena slikarka in njena dela žanjejo vedno veliko zanimanja pri obiskovalcih naših slikarskih razstav.

Poleg vseh družinskih dolžnosti — v zakonu z Jožetom Geltom ji je življenje poklonilo dečka in deklico — ji je uspelo zbrati podatke in fotografije iz slovenske zgodovine ter sestaviti slovensko zgodovino v angleščini, katero namerava publicirati v obliki knjige.

V vseh zadnjih letih tudi ni bilo prslave ali kulturne prireditve pri S.D.M. pri kateri Draga ne bi igrala glavno vlogo.

Pri vsem tem pa je nad vse skromna oseba, ki se nikoli ne sili v ospredje in išče pohvale. Zgleda, da je vse njeno veselje in plačilo v zadoščenju, da delo, ki ga vrši prinaša zadovoljive uspehe.

S svojo mirno in umerno osebnostjo si je Draga pridobila številne prijatelje, ki so z veseljem sprejeli na znanje, da ji je S.D.M. podelilo častno članstvo.

V življenju dveh naših tukajšnjih rojakin — rodnih sester po rodu iz bližine Mute na Štajerskem bo teden koncem letošnjega septembra za vedno zapisan v spominu.

Lojzki Drk je v petek 30. septembra v bolnišnici umrl soprog Niko — po rodu Hrvat. V 52 letu starosti je podlegel raku na pljučih. Za seboj poleg užaloščene soproge zapušča tudi dva otroka.

Semantha, hčerka njene sestre Irene, ki je pri Geelongu poročena z Nikom Peruš, pa se je v soboto 1. oktobra v civilni ceremoniji poročila z Robertom MacKay.

Družino Šraj smo že parkrat omenili v Vestniku. Pavel Šraj, doma iz Radovljice, je poznan kot eden redkih mojstrov, ki se ukvarjajo poleg učenja igranja na gitaro tudi z izdelovanjem klasičnih in baročnih instrumentov. Njegova soproga Sherrill pa je še vsakega našega človeka presenetila z njenim brezhibnim znanjem slovensčine, čeprav je rodod iz Avstralije.

Sedaj pa zvemo, da se je Sherrill, ki je po poklicu solicator z večletno prakso, odločila odpreti svojo odvetniško prakso kar doma, to je v Hamptonu.

## PLODOVITA LETA

V Argentini je letos praznoval svoj 80-ti rojstni dan dr. Tine Debeljak, eden največjih slovenskih kulturnih delavcev v tujini.

Že v domovini je v svojih mladih letih vzbujal pozornost kot pesnik, pisatelj, urednik, kritik in prevajalec ter poznavalec vseh slovenskih jezikov, pa tudi nemškega, italijanskega in madžarskega.

Tine Debeljak je rodod iz Škofje loke. Gimnazijo je opravil v Škofovih zavodih v Št. Vidu, slovanske literature pa je studiral na ljubljanski in praški univerzi.

V letih 1929 — 1931 je bil lektor za slovenski jezik na univerzi v Krakovu; po vrnitvi v Ljubljano pa je prevzel uredništvo revije Življenje in svet ter istočasno poučeval na gimnaziji. Leta 1935 je prevzel uredništvo kulturne rubrike pri dnevniku "Slovenec", leta 1936 pa je napravil doktorat iz filozofije. Vojna mu je preprečila, da bi nastopil mesto univerzitetnega profesorja n Poljskem.

Begunska leta po drugi svetovni vojni je preživel v Rimu, dokler se ni dokončno naselil v Argentini.

Pesniti je pričel že v dijaških letih; danes pa ga prištevajo med vodilne slovenske pesnike. Kot prevajalec sodi v družbo Župančiča in Gradnika, ki ne samo posloveni, ampak posreduje tujejezično besedilo v vsej izvirni lepoti.

Število njegovih prevodov gre v desetine in mednje spadajo dela kot Dantejev Pekel, pesnitve češkoslovaškega pesnika Macha "Maj", Puškina "Bahčisarajski vodomet", Kossak—Szuckove "Križarji", ki obsega kar 4 knjige, in še mnoga druga dela.

Je tudi izredno plodovit esejist in publicist, ki je pri svojem delovanju vedno bodrilno vplival na literate iz mlajših generacij in jim z veseljem pomagal do objav. S svojim delovanjem si je zaslužil tudi članstvo Pen kluba v Londonu ter visoko priznanje madžarskega Pen kluba.

V Argentini ima njegovo publicistično delo v znatni meri politično noto, vendar so besede, ki jih je zapisal ob priliki Prešernovega dne, pomembne za vsakogar ki mu je obstoj slovenskega jezika in njegove tiskane besede globoko pri srcu:

"Mi vsi moramo odgovarjati za obstoj naroda....Tako doma, kjer govore Slovenci danes spačen jezik kot Prešernove "nemskute" nekoč....in se majo osnove jezika " v viharjih jeznih domačije". Prav tako tudi v zdomstvu, ko nam "sonce ne sije. . . in kraje naše obdajajo le tuje mrzle skale. . ."Prav zato imamo vsi še poseben vzrok, da se spomnimo ob letošnjem Prešernovem dnevu na njegov zadnji klic v življenju: Vzdignite me ! Zadušiti me hoče !

Zadušiti doma — Prešerna: s cenzuro, s kulturno prisilo, s tlako, s strahom pred pravico do drugačnosti, s strahom celo pred besedo iz zdomstva.

Zadušiti v zdomstvu — Prešerna: z nadvlado materialističnega teka za denarjem. Pesniku in pisatelju, ki mu je lepota vse bogastvo, se tako godi, kot se mu je v Prešernovem času: "Kranjec moj mu osle kaže. . . živi, vmerje brez denarja." Te duhovne krize je zadnje čase več kot v Prešernovem času.

Mislím na ta dan: ali smo potapljaljoči se slovenstva zvon? Ali naj jokamo za mrtvimim, ki so izgorevali v kulturnem delu med nami? . . .

Naj bo to Prešernov rod? Rod, ki vanj upamo? Rod tistega Prešerna, ki je s kulturnim delom nadomeščal maloštevilnost Slovencev in ki je sanjal celo o Sloveniji kot neodvisni državi!

Jaz in ti, mi vsi smo odgovorni za to, kakšen bo naš odgovor na ta zadnji Prešernov klic, ki je tudi naš: Vzignite me, zadušiti me hoče!

Če se kdo hoče prepričati kako odlično je njeno znanje slovenskega jezika in morda tudi kako sposobna je kot odvetnik jo lahko pokliče po telefonu na številko 598 0512. Poštni naslov pa je P.O.Box 213, Hampton, 3188, Vic.

Predstavljamo slovensko slikarsko in pleskarsko podjetje

### SUNSHINE PAINTING SERVICE PTY. LTD.

62-64 MONASH STREET, SUNSHINE, 3020  
Tel. 311 1040, 312 1533

Lastnik: JIM KOROŠEC, Priv. 336 7171

Svoji k svojim !

Other than involvement as individual in business, industry and politics, the Slovene as a community, are involved in various local activities, such as festivals and charities. The community as a whole is represented on the ethnic radio broadcasts on 3 E.A. Because the broadcasts are government run, no particular ethnic organisation has any monopoly or control over what is included in the programs. Instead, individual organisations, and indeed individuals as such, have the right to request any article to be included in the program.

There are strict guidelines for the content of the programs. A small group of Slovene individuals is responsible for the research, preparation and presentation of the programs. The program often includes informative articles, articles of literature, culture in general, world wide information; it has a direct news service about home and abroad, news about schooling; it advises the Slovenian public about Government matters and also of Slovenian organisation and community news. The presenters of the program, basically work on the idea that the program is intended to foster Slovenian Language and tradition in Australia.

Like most other ethnic groups resident in Australia, the Slovenes, have throughout the years, formed a number of organisations, clubs, or associations. Most of them are based in areas where the concentration of Slovene residents is greatest. For example, there are Slovenian organisations in East Keilor, Springvale, Geelong, and St. Albans. The organisation which is being researched for this paper is based in Eltham. The Eltham site was a carefully made choice. Prior to this move the organisation had its residence in Parkville.

Having investigated the waves of Slovenian migration to Australia, we can appreciate the circumstances under which some Slovenes came to this country. Conditions were particularly difficult for the refugee migrants, who came here around the late forties and fifties. The hardships faced by these Slovenes are contributing factors to the birth of the Slovene Association of Melbourne. (S.D.M.)

FORMATION AND A BRIEF HISTORY OF S.D.M.

For a number of years following their arrival in the new country, the D.P.s had to exist in difficult conditions. Australia had not yet learnt the art of being a host country. Unfortunately, the Government had adopted a policy of assimilation towards the migrants. ...in the late 1940's Australia was a remarkably homogeneous society. The response of the Australian structures and institutions actively promoted by successive Australian Governments in the 1950 . .s and 1960 . .s was one of 'assimilation'.

Jean Martin discusses the Australian Commonwealth Government's definition of the Migrant's existence in Australia. (Storer, 1979:5)

The definition forcefully promoted by the Commonwealth Government became confirmed as public knowledge; migrants were lucky to have found a home in Australia, away from the tensions and economic desolation of post-war Europe; they were essential to economic growth and they were assimilable.

Martin's research in this area, suggests that the Australian Government and indeed some of other people, held the naive opinion, that these non-Anglo-Saxon migrant, should and could, step out and discard their culture, tradition and ethnic identity, as one would remove and discard unwanted clothing. The host country did not know about the inormous impact the migration programme would have on the current Australian community structures.

The Australian public had been prepared by the government to tolerate the 'assimilable' migrants, for after all, they would soon become 'pseud' Australians. The public was not always told to accept these new migrants and their different ways, nor was it encouraged to appreciate the cultural contributions the migrants could make. In some cases, this ignorant attitude served only to retard the development of a favourable relationship between the host country and its new migrants. A smaller number of Slovenes, who were

interviewed, described from personal experience incidences which exemplified the fact, that there definitely was some prejudice existing during the forties and fifties. However, the majority of people interviewed, expressed that pressure to assimilate was quite mild. When one compares the Slovenes to other ethnic groups, it is not difficult to realise that they would, in general, have fewer problems assimilating. The Slovenes were less obvious, both in appearance and behaviour. For example, the Slovenes would not have had small huddles of old women dressed in black, making them obviously different.

Apart from occasionally to face the prejudice, the D.P.s also had to contend with the community which did not have the facilities to cater adequately for them. Government departments rarely had interpreters; often they did not have any information about the migrants, and therefore lacked the knowledge necessary to provide suitable services.

Australian structures did not have to change to incorporate the new migrants. The Australian people did not have to worry about being swamped by new cultures. The migrant cultures were consequently ignored or devalued and migrants were dispersed through existing structures, (work, religion, educational, legal, health). (Storer, 1979:5)

The sometimes hostile attitudes of some Australians and the lack of any suitable facilities within government and community structures for matters relating to migrants, were just two of a number of factors which determined a need for an ethnic organisation. Because many, perhaps most Slovene D.P.s spoke little, if any English on arrival here, the obvious problems relating to lack of host community language, had to be faced. Dealing with communication problems in general, was often a part of the daily routine.

(To continue in next issue.)

Starejši so z eno nogo še v domovini, mlajši jo dojemajo le s tipalkami



BERT PRIBAC - »Jadra srca plovejo domov«

LJUBLJANA, avgusta - Široka avstralska prostranstva z večnacionalno in večkulturno skupnostjo, katere korenine segajo v evropska in ameriška tla - ponujajo mnogovrstne motive, pripoveduje slovenski izseljenski pesnik v Avstraliji Bert Pribac iz Sergašev na Primorskem. Že nekaj časa je na obisku pri sorodnikih v Sloveniji. Pribac je dobrodušen in zanimiv interpret svojih notranjih hotenj in estetskih nagnjenj, ki jih goji do poezije, življenja in vsega lepega.

Na vprašanje, kdaj je začel pisati pesmi in kakšna poezija je bila to, je sproščeno odgovoril: »Pesmi sem začel pisati že v gimnazijskih letih. Bile so to pesmi oziroma lirični občutki o okolju in deklicah. Predvsem me je navdihovalo morje, ciprese, vinogradi. Tiste čase sem se zgledoval po Puškinu in Kosovelu. Eden romantik, drugi pa sodobnik. Rekel bi, dopolnjujoče nasprotje!«

- Torej je Kosovel za vas eden najljubših slovenskih pesnikov?

»Človek doživi različna spoznavna obdobja in kar mu je bilo včeraj všeč, mu danes ni več, ali pa mu je manj všeč. Res pa je, da se najbolj oplajam pri pesnikih 20. stoletja, tako tudi pri Kosovelu. Ima veliko izrazno moč in čustvo kar kipi iz njegovih verzov. Ljubim čustveno poezijo, tisto, ki razgrinja globine človeških čustev in misli. Kosovel je obenem tudi preprost, kmečki, zna pa biti svetovljanski.«

- Pišete poezijo tudi v angleščini? Ali vam je lažje poiskati izraz za angleško kot slovensko pesem?

»Pred leti sem začel pisati tudi v angleščini, ker je to moje novo okolje, v katero sem že dolgo vključen. Stih pride naravno. V mislih ne prevajam več iz našega jezika v angleškega. Sem tako rekoč dvojezičen. Le v sanjah, ki jih imam v izobilju (in psihologi pravijo, da je to zdravo), se mešata oba jezika, pokrajina in ljudje in živali obeh pokrajin, evkaliptus s hrastom ali cipreso. Da, angleški izraz je »pride« prav tako lahko kot slovenski. Sicer pa pripravljam svojo prvo zbirko za avstralsko publiko. Nekaj pesmi pa je pred izidom - če niso že

izšle (medtem ko sem jaz v Ljubljani) v melbournski reviji Helix.«

Bit v »souponarabi«

- Vas poezija toliko vznemirja ali morda kar celo usodno zavezuje, da bi v njej lahko utemeljili smisel za svojo eksistenco?

»Ne, tega ne morem reči. V poeziji le delim svoja čustva in misli s soljudmi, in če jih lahko delim z desetino ali stotino ljudi, imam občutek, da sem dodal svojo bit v »souponarabo« človeku. Smisel bitnosti je bolj zapletena kot sama poezija: tu so še žena, sin, sorodniki; živali, rastline, ljudje, že sama zavest biti; to je občutek, da si del večnosti, pa čeprav je tvoja bit le njen kratki delček, da si živi prah te večnosti, ki je čudovita. Poezija sama ne more utemeljiti moje bitnosti; v tem primeru bi bilo to ozko izkustvo, včasih celo narcizem. Tega ne maram, čeprav je res, da ima človek sebe najraje, a tega vedno ne prizna.«

- Ali vaše pesmi najdejo odmev ali stik z razmeroma majhno slovensko izseljensko skupino v Avstraliji?

»Vsekakor je res, da dokler govorimo drug z drugim, pa tudi če se pripravamo, občujemo s sočlovekom. Moja poezija je bila na razpolago doslej le ozki plasti izobrazenih in polizobrazenih izseljencev. V domovini me mogoče pozna le nekaj deset ljudi. Morda bo ta pogovor zbudil več zanimanja.«

- Ali obstaja v Avstraliji kakšna slovenska revija, v kateri objavljate svoje pesmi?

»Ne, v Avstraliji nimamo slovenske revije. Imamo nekaj društvenih glasil ali pa nazorsko

opredeljenih mesečnikov. Sem ter tja izide kakšna pesem, sicer bolj poredko. Če se ne opredeliš z uredniki, ostaneš sam. Če me ljudje poznajo, je to po dveh samostojnih zbirkah, Bronasti tolkač in V kljunu golobice, in po nekaterih revijalnih objavah v zamejstvu, pa seveda po začetkih v ljubljanskih Mladih potih, morda tudi po nastopih na literarnih večerih v času študentovanja.«

Podjetje za nekaj let

- Pripravljate antologijo slovenskega pesništva v angleščini, in sicer v sodelovanju z Nikom Grafenauerjem. Kako delo poteka? Ali so v antologijo vključeni samo naši slovenski avtorji ali tudi avstralski Slovenci?

»Rekel bi raje, da je Niko Grafenauer pristal na zamisel o taki antologiji in prišel na dan z bolj izdelanimi predlogi, kako naj bi angleško govorečemu svetu predstavili slovenske pesnike 20. stoletja, začeni s Kosovelom. Gre za to, da bi v zbirko vključila, kar je bilo že prevedenega, če ustreza merilom, o katerih sva se dogovorila. V zbirko bo vključenih tudi nekaj zamejskih in izseljenskih pesnikov, če bodo po merilih, ki sva si jih zastavila - kvalitetni in dopolnjujejo miselna ali čustvena izkustva našega naroda. Po pravici povedano, slovensko pesništvo v Avstraliji je sicer pogumno, vendar za zdaj še bolj skromno. Imamo pa nekaj dobrih pesnikov v Avstraliji, Italiji in celo v Amerikah. Dokončna izbira še ni končana. Moja vloga je predvsem, da prevzamem del pravaanja (pravim del, ker misliva tu pritegniti še druge prevajalce) in pa seveda, da poskrbim za natis pri kaki ugledni založbi. Nekaj možnosti sem že našel v Avstraliji in celo Kanadi. Vsa zadeva je sicer podjetje, ki terja nekaj let dela.«

Jadra srca

- Kako usklajujete avstralski način življenja s slovensko dušo? V svoji pesmi Na koncu sveta ste zapisali: »... in se prilagoditi senc tujih dreves, /medtem ko nam jadra srca/ plovejo do obale Lepih Vid...«

»Pri vsakem biološkem prilaganju obstajajo določene mukke. Človek, ki se je rodil in dorasčal na slovenski zemlji, bo po duši vedno Slovenec. Svoje bitnosti ne moreš zanikati. Lahko se ji formalno odpoveš, a grizlo te bo znotraj, zato je po mojem najboljša rešitev v tem, da se prilagodiš tujemu, svojega pa ne zatajiš.«

Pri današnjih komunikacijah in zvezah je to mogoče. Pomeni pa, da se stalno giblješ v dveh duševnih in celo geografskih okoljih - a taka razdvojenost je tudi določena oplemenitev in širina, ki ti ju eno samo okolje ne more dati. To je morda del tistega bogatenja slovenske duše, ki so ga doživljali in prenašali v slovensko kulturo Prešeren, Cankar, Župančič in drugi. Upam pa, da je v mojem primeru to oplajanje koristno tudi za mojo novo domovino Avstralijo. Prvi pogoj tega vživljanja pa je obvladanje novega jezika, brez katerega se ne moreš vključiti v normalno življenje. Pri naših otrocih je znanje slovenskega jezika ali pa vsaj zavest, da so slovenskega porekla, pozitivna lastnost, ker tako ostajajo del ožje slovenske družine, po drugi strani jih ni sram porekla in imajo dodatno kulturno osnovo. Takole bi rekel: medtem ko smo starejši izseljenci z eno nogo še v stari domovini, z drugo pa v novi, imajo naši otroci le nekaj zelo občutljivih tipalk, s katerimi lahko dojemajo in spoznavajo domovino svojih staršev. Nam starejšim jadra srca vedno plovejo domov. To je nam večna tolažba in tesnoba obenem.«

FRANC HORVAT

# MALO ŠPORTA

## MEDITERANSKE IGRE

Na sportnih igrah držav sredozemlja ki so se sedaj končale v Casablanci je so jugoslovanski športniki dostojno zastopali svojo zemljo. V skupnem dokončnem rezultatu so dosegli četrto mesto.

V sledečem navajamo par posameznih uspehov:

V rokoborbi so Karol Kopas (kategorija do 82 kg) in Jože Tertej (kategorija do 100 kg) osvojili zlato, Vlado Lisjak (kategorija do 68 kg) je zasedel četrto mesto.

Jugoslovanska štafeta na 4 x 100 m je osvojila bronasto medaljo.

Zlato kolajno si je osvojil Bojan Petrič v prostem stilu plavanja na 200 m. A njegov brat Darko je v isti tekmi dobil bronasto.

Rokoborci Refik Memišević in Caba Majoraš so dosegli tudi zlate medalje.

Borut Petrič je že v predtekma na 200 m plavanja v prostem stilu postavil nov jugoslovanski rekord s časom 2:09,56. Gimnastičar Branislav Tripkovič je osvojil srebrno medaljo v telovadbi na bradlji.

V prostem stilu rokoborbe so dobili srebrne Zoran Sorov in Prvoslav Ilič.

Jugoslovenska ženska štafeta na 4 x 100 m je tudi preseгла jugoslovanski rekord, ki je bil postavljen še leta 1968 na Olimpijadi v Mehiki. Z rezultatom

4:35,35 so dosegle četrto mesto.

V tenisu je Renata Sašak prišla v finale.

Smolo pa je imel v dviganju uteži Slobodan Šurbanović, ki je v kategoriji preko 110 kg vzdignil 360 kg. To isto težino je vzdignil tudi Grk Gramazikopoulos a tretje mesto in seveda bronasta je pripadla Grku, ker je bil po težini lažji od Jugoslavana.

Na poslednji dan je Jugoslavija osvojila 3 zlate medalje in to vse v ekipnem tekmovalju.

Košarkarji so premagali Itajane z borbenostjo, ki je navdušila gledalce in z rezultatom 77:75.

V waterpolu so Jugoslavani v finalu srečali Špance in z njimi igrali nerešeno 10:10, kar je bilo dovolj, da so dobili zlato medaljo.

Ob samem koncu iger pa so rokometarji premagali reprezentanco Alžira z 17:11, tako, da s kot prvo in zadnjo na igrah igrali jugoslovansko himno.

V skupnem rezultatu je bila Italija najboljša z 141 medaljami, druga je Francija s 106, tretja Španija s 71 in četrta Jugoslavija s 52 medalje (16 zlatih, 18 srebrnih in 18 bronastih).

Sledijo Grčija s 34, Tunis 31, Maroko z 20, Egipt 19, Alžir 14, Tunis 9, Sirija 5 in Libanon 3.

## TEŽAVE Z LEPOTICAMI

V preteklem letu se je na pobudo redakcije lista "AS" iz Sarajeva zopet začelo izbiranje jugoslovanske kandidatke za Miss World. Lansko leto je bila v Banjaluki kar nekako potihno in na hitro izbrana splitčanka Ana Saso. Letos pa je bila ta izbira bolj publicirana in med kandidatki iz vseh republik je manjkala "iz tehničnih razlogov" predstavnik lepotic Kosove.

Vse je bilo izvrstno pripravljeno, problem so bila le dekleta, ker niso hotela na sceni nastopati oblečena samo v kopalke. Tako je v Zagrebu, z mnogo večjim pompom kot lani v Banjaluki, letos bila izbrana manekenka Bernarda Marovt, katere stalno bivališče je nekje izmed Zagreba in Ljubljane. Novo lepoticu ocenjujejo, da je zelo zdravega izgleda s poltjo zagorelo od sonca ter bujnimi kostanjevimi lasmi.



**Nova Mis Jugoslavije: manekenka Bernarda Marovt**

Toda sedaj je nastal spor med listoma "AS" in "Start", ki je tudi eden glavnih sponzorjev tega natečaja. Gre za to, na kateri natečaj naj sedaj pošljejo to lepoticu. Uredništvo "AS"-a hoče, da bi odšla v London na Miss World, kot je bilo načrtovano in kjer se je lanska lepota, po njenih lastnih besedah, počutila kot v "kupleraju". "Start" pa bi jo rad poslal v Rim, kjer naj bi se udeležila izbire petih najlepših modelov erotične publikacije "Penthouse". Kaj pa bi hotela Bernarda sama pa najbrž nima dovolj vpliva.

Izbira lepotic postaja vse bolj pogosta in številčna pa tudi naslovov je vse več in več. Na vsakem koraku se že kronajo "snežinke", "narcise", lepotic nogometnih reprezentanc, kolesarskih tekem itd. V Ohridu so pravkar zaključili celo potujočo turnejo lepotic — Miss zdravilišč in jezer, Miss obale, Miss delovne akcije, Miss travnikov in pašnikov, pa še in še.

Ni treba povdariti, da je lepota postala donosna profesija in, da nekatere Miss razpolagajo kar s večjim številom naslovov. Za nekatere podjetne ljudi so postale investicija, ki prinese več dobička kot majhna kavarnica.

Tako vsaj razberemo iz poročil, ki prihajajo iz 'starega kraja'. Kaj pa pri nas?

Tudi v Avstraliji, med takozvano jugoslovansko emigracijo je postala izbira teh Miss v zadnjih par letih zelo popularna. Toda kot običajno, brez zapletov v teh krogih ne gre. Tako razberemo iz poročil v listu "Novosti", da se je nogometni klub JUST pismeno pritožil organizatorjem izbire Miss Jugoslovena Viktorije 1983, da Miss JUST 1983 ni bila pravočasno obveščena, da se udeleži, da ni bila objavljena izbranka Jugoslovanskega kulturnega centra Geelong, niti izbranki Muslimanske bratske zajednice, niti Slovaškega društva. (Kaj ima Slovaško društvo opraviti z jugoslovansko Miss nam ni jasno. Op.ur.)

JUST sedaj zahteva, da se prekliče in odvzame naslov Miss Jugoslovena Viktorije izbrani 17 letni Tanji Marjanovič.

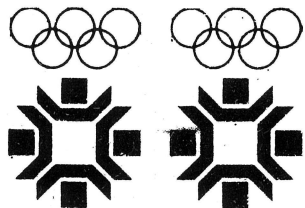
Ta izbira se je vršila na večeru v Ormond Hall v pričetku septembra. "Novosti" poročajo, da je bil večer zelo nezadovoljivo organiziran, dvorana slabo zasedena, a najavljenega nastopa folklorne skupine sploh ni bilo.

Vsega skupaj je bilo prijavljenih samo sedem kandidat in sicer dve iz "Jugo KUD Melbourne", dve iz "Radnički centar Bratstvo i Jedinstvo" ter po ena iz nogometnega kluba "Bosna", kluba "Hajduk" in novoustanovljenega kluba "Radimo složno".

Tako torej vidimo, da se tudi pri tako nepolitični stvari kot je izbira lepotic kažejo negativne strani, ki je tako značilno jugoslovanki, sebičen in nesložen. Prav tako je tudi tukaj ponoven dokaz iskrenosti je tudi tukaj ponoven dokaz neiskrenosti teh, ki si lastijo naslov "jugoslovanski" kot svoj monopol. Saj se še celo med seboj ne morejo sporazumeti, pa naj potem upravičeno predstavljajo vse skupine iz Jugoslavije?

Sodnik: "Vas je obtoženi večkrat vzel na silo? Ali je bilo v afektu?"

"Ne, gospod sodnik, enkrat je bilo v kuhinji, dvakrat na balkonu in enkrat v kleti."



## SAMO NOVINARJEV 4.502

Prav tako pa bo tudi na Zimskih olimpijskih igrah v Sarajevu prisotno veliko število novinarjev, fotografov, radio in TV napovedovalcev. Prijavljenih je že sedaj 4.502. Od tega je 1555 časopisnih novinarjev, 202 fotoreporterja ter 270 tehničnega osebja. Poleg teh pa bo 295 radio in TV reporterjev s 1130 oseb tehnične stroke, 50 filmskih snemaljev ter še kakšnih 1000 oseb različnih poklicov, ki bodo v službi sredstev obveščanja iz celega sveta.

V prijateljski mednarodni nogometni tekmi je drugoligaška ekipa Slovana iz Ljubljane v torek 6. septembra premagla prvoligaško moštvo Dinama iz Bukarešte z rezultatom 2:1 (1:1).

V finalu tradicionalnega kašarskega turnirja "Velemojstrski pokal 83", ki se je v četrtek 8. septembra pričel v Zagrebu tekmujejo IMT iz Beograda in Jugoplastika iz Splita.

V prvi tekmi je IMT premagal lanskoljetnega zmagovalca ekipo Zadra. V drugi tekmi pa je splitska Jugoplastika premagala "Novi Zagreb".

Na svetovnem prvenstvu v kajaku, ki je bilo v Tempereu (Finska) sta si Ljubek in Nisovic osvojila bronasto medaljo v čolnu za dva na 1000 m.

Letne olimpijske igre že po tradiciji opisuje cela armada ljudi, ki so vslužbeni pri sredstvih obveščanja. Tako predvidevajo, da bo na Olimpijskih igrah v Los Angelesu zaposlenih 7.800 reporterjev in njihovih pomočnikov.

V drugem kolu mednarodnega košarskega turnirja v Bardi pri Osijeku je ženska košarska reprezentanca premagala ženska košarska reprezentanca Jugoslavije premagala reprezentanco Italije z 60:50 (25:28).

Na mladinskem prvenstvu sveta v waterpolu, ki je bil v Budimpešti so bili doseženi sledeči rezultati: Jugoslavija : Kuba 10:6, Zap. Nemčija—Brazil 11:8, Holandija—Australija 10:9, Italija—ZDA 9:7, Španija—Kanada 22:7.

Na plavalni Balkanijadi v Reki je Darjan Petrič postavil jugoslovanski rekord na 400 m v prostem stilu in sicer s časom 3.56,86 minut.



### LEPO JE BILO V ALBURY—WODONGA!

Otroci slovenske šole S.D.M. smo se prvič podali na dolgo pot v nedeljo 11. septembra. Povabljeni smo bili pri slovenskem društvu "Snežnik" A.W.. S plesom v narodnih nošah smo zastopali slovensko skupnost na tamošnjem festivalu.

Težko smo čakali tega dne. Zgodaj zjutraj je bilo treba vstati. Zbrali smo se na našem gričku v Elthamu. Vreme je bilo grdo, saj nas je že veter prepihal predno smo stopili v avtobus. Sedeži so bili vsi zasedeni. Vodja nas vseh je bil gospod Božo Lončar. Imel je kar dosti dela, saj poleg staršev in naših učiteljic ga nismo hoteli poslušati, radi smo se sprehajali po avtobusu.

Vožnja je bila lepa, saj smo si imeli toliko za povedati. Dečki so zavzeli zadnji del avtobusa, da jih ne bi kdo videl. Deklice pa sredino, starejši so se presedali spredaj, ker je bilo vedno kakšnemu slabo. Končno smo prišli in se ustavili na slovenski zemlji. Lepo so nas sprejeli v novo zgrajenem domu. Hvala kuharicam, ki so hitele, da nas postrežejo. Celo popoldne je odmevala slovenska pesem in prijetno kramljanje, mi pa smo se po svoje igrali. Čas je potekel in morali smo se posloviti. Predsednik "Snežnika" se nam je lepo zahvalil, mi pa njemu za gostoljubnost.

Hvala gospodu Božotu Lončarju, našim učiteljicam, ge. Pišotkovi in ge. Geltovi in tudi gospodu Viktorju Lampe. Vsem, ki ste nas spremljali, posebno stare mame. Hvala moji mami, ki mi je pomagala napisati.

V imenu vseh otrok slovenske šole Eltham se lepo zahvalim in vse pozdravljam

Veronika in Barbara Smrdel.

SURFERS PARADISE  
Počitniško stanovanje — Holiday accomodation

### ADMIRAL MOTOR INN

Your Hosts: MARIJAN and VERONICA BERIČ

1,2 in 3 sobni opremljeni apartamenti, plavalni bazen, sončna veranda, barbeque, barvna TV, pralnica, ventilatorji; lahki zajtrk in pospravljanje na zahtevo, izleti, pokrito parkališče. Cene so konkurenčno nizke.

7 minutes peš do Cavill Ave., 3 minute do plaže.

IZVENSEZONSKI POPUST ZA ČLANE DRUŠTVA

1, 2 and 3 Bedroom Fully S.C.Suites, Pool, Sundeck, Guests' BBQ, Colour T.V., Laundry, Fans, Optional Continental Breakfast and servicing of units, Tour desk, Undercover Parking. Competitive Tariffs.

7 mins. walk to Cavill Ave. and 2 mins. to beach.

OFF-SEASON DISCOUNT TO CLUB MEMBERS.

Phone or write-

2965 Gold Coast Hwy.,  
P.O. Box 691,  
Surfers Paradise, 4217.  
Tel. (075) 39 8759

# KRATKE IZ JUGOSLAVIJE

"Ekonomске težave v zapadnoevropskih državah morajo v glavnem prenašati tam zaposleni tuji delavci" je izjavil minister za delo in socialno politiko v Beogradu dr. Džordže Jakovljevič.

Zmanjšanje brezposelnosti, katera je v Jugoslaviji dosegla 915 tisoč ljudi naj bi bil prioritet vlade v načrtih vse do leta 1985. Predvidevajo, da bi stabilizaciji ekonomije mnogo pomagala zaposlitev teh brezposelnih, med katerimi je sedaj 50% strokovnjakov a 76% mlajših od 30 let.

Pričakujejo tudi, da bo vlaganje privatnih sredstev delavcev, ki se vračajo z dela v inozemstvu, v poljedelstvo in obrt povečalo možnosti zaposlitve drugih.

Izven meja Jugoslavije je zaposlenih še vedno 780.000 jugoslovanskih delavcev.

V Jugoslaviji se je od 14. septembra spet povišala cena bencinu in disel-gorivu za povprečno 35 odstotkov.

Nove cene so za 'super' 68 dinarjev na liter in za 'standard' 63.50 dinarjev.

Nova cena olja za ogrevanje privatnih stanovanj pa je 32.60 dinarjev.

Za turistične bone bo še nadalje veljalo 10% popusta.

Razlog podrazitve je po uradni razlagi to, da so se povečali stroški za nabavo nafte, katero večinoma uvažajo. Iz svojih vrelcev Jugoslavija dobiva le štiri in pol milijonov ton nafte, kar pokrije komaj eno tretjino potrebe.

Po najnovjšem poročilu Jugoslovanskega zavoda za statistiko je po podatkih popisa z leta 1981 bilo v Jugoslaviji zaposlenih pet milijonov in 800 tisoč oseb. Od teh je bilo največ kvalificiranih delavcev, in sicer milijon in 639.000.

Srednješolsko izobrazbo je imelo en milijon in 57.450 zaposlenih in prav toliko jih je bilo nekvalificiranih. Polkvalificiranih delavcev je bilo 725.516, a univerzitetno izobrazbo je imelo čez 387 tisoč. Polovica od teh jih je bilo zaposlenih v poljedelstvu.

V Makedoniji bodo pravtako kot so že pred dvema leti v Bosni in Hercegovini sedaj dovolili zasebnikom, da vzpostavijo privatna avtoprevoznitva za potnike.

Pogoj pa je, da lahko samo tam, kjer že obstoji organiziran avtobusni promet. Za to aktivnost bodo privatniki lahko uporabljali vozila z najmanj pet sedežev in dve toni nosilnosti. Lahko pa bodo zaposlili največ do tri osebe.

V republiki Hrvaški pa so dovolili zasebnikom, da imajo od sedaj dalje lahko v svojem lastništvu ladje ali druge plovne objekte, s katerimi opravljajo posle na morju ali v rečni plovitbi. Dosedaj so imeli to dovoljenje samo za ladje do 50 brutoregisterskih ton, a od sedaj pa se je ta teža povečala na 150 tonaže.



## ŽENITOVANJSKA PESEM

Josip Murn-Aleksandrov

*Jate splašenih golobov  
čez ravno polje letijo,  
hitri svatovski vozovi  
mimo polja pa drčijo.*

*V soncu bliskajo peroti  
mi golobov, golobic se,  
oj, kako blešči s komatov  
svetli, médeni nakit se!*

*V soncu bliskajo peroti  
mi golobov, golobic se,  
oj, kako blešče tam v grivi  
traki mi izpod cvetlic se!*

*Lepi, lepi so drugovi,  
lepše mi družice,  
ali ženin in nevesta  
sta najlepša v pas in lice!*



*Poveži vse točke.  
Boš videl kaj se  
mu sanja.*

## Kozamurnik



9. Smotka gospoda Lekšaja je napravila v časopisu majhno luknjico in njen žareči konec je osmodil Kozamurnikov nos. Nos je zaprasketal kakor klobasa, ko se peče in gospod Kozamurnik je od bolečine na ves glas zarjul.



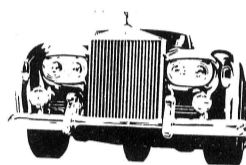
10. Gospa Kozamurnica se je seveda takoj zbudila in skočila pokonci. Ko je presodila položaj, je vzela stekleničko dišeče vode in vso njeno vsebino zlila na žepni robec. Potem pa je začela možičku močiti nos.

## TONE ZAGORC AVIATION MOTORS

(Next Door to Westgate Motor Inn)

9 Aviation Road,  
LAVERTON, 3028

Telefon: 369 1363



### • Splošna avtomehanika FOR COMPLETE CAR CARE SERVICES

- Dynamometer Tuning
- Distributor Analysis and Modification
- Computer Wheel Alignment and Front End Repairs
- Electronic Wheel Balance
- Discount Tyres
- All Types of Repairs

FREE QUOTES

- Športna puškarna



Prodaja Lovskega orožja in municije



11. Dosegla pa je ravno nasprotno, kar je hotela. Revez je kar podivjal od pekoče bolečine. V svojem obupu je zagrabil za dežnik, da bi si z njim zakril opečeni nos.



12. Ko pa je potegnil dežnik, je seveda potegnil tudi zavoro. Vlak se je ustavil. V oddelek je stopil sprevodnik.